

1297

Mémorial
du
Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial
des
Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 24 novembre 1917.

N° 92.

Samstag, 24. November 1917.

Arrêté du 23 novembre 1917, portant création de commissions spéciales pour le petit négoce et le métier.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Considérant qu'il y a utilité, voire nécessité de procéder à la création de commissions spéciales pour le petit négoce et le métier;

Vu l'avis des Fédérations des détaillants et des artisans;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est institué des commissions spéciales pour le petit négoce et le métier.

Ces commissions ont un caractère purement consultatif. Elles étendent leur activité sur toutes les manifestations de la vie économique et sociale dans le domaine pour lequel elles ont été instituées. Elles donnent leur avis et font leurs propositions sur toutes les questions qui touchent leur domaine, soit à l'instigation des pouvoirs publics, soit en agissant de leur propre initiative.

Art. 2. Chacune de ces commissions est composée de neuf membres choisis parmi les membres des fédérations afférentes.

Art. 3. Les membres de la commission sont nommés pour une période de six années.

Beschluß vom 23. November 1917, betreffend Einsetzung von Sonderausschüssen für den Kleinhandel und das Handwerk.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

In Erwägung, daß es nützlich, sogar notwendig ist, zur Errichtung von Sonderausschüssen für den Kleinhandel und das Handwerk zu schreiten;

Nach Einsicht des Gutachtens der Kaufleute- und Handwerker-Verbände;

Beschließt:

Art. 1. Es werden Sonderausschüsse für den Kleinhandel und das Handwerk gebildet.

Diese Ausschüsse haben nur beratenden Charakter. Ihre Tätigkeit erstreckt sich auf alle wirtschaftlichen und sozialen Angelegenheiten aus dem Bereiche, für den sie errichtet sind. Sie sind befugt, über alle Angelegenheiten innerhalb ihres Wirkungskreises Gutachten zu erstatten und Anträge zu stellen, sei es auf Ansuchen der Behörden, sei es aus eigener Initiative.

Art. 2. Ein jeder dieser Sonderausschüsse besteht aus 9 Mitgliedern, die den Mitgliedern der diesbezüglichen Berufsverbände entnommen werden.

Art. 3. Die Mitglieder des Sonderausschusses werden für einen Zeitraum von 6 Jahren ernannt.

Aux fins de son renouvellement, la commission se divisera en trois séries de sortie, chacune de trois membres, à désigner par la voie du sort.

Le mandat des membres sortants est renouvelable.

Le secrétaire sera nommé en dehors des membres des commissions.

En cas d'empêchement, le secrétaire sera remplacé par un membre de la commission à désigner par le président.

Art. 4. La commission se réunira, à la convocation de son président, à des époques à fixer d'un commun accord avec le Gouvernement.

La commission pourra délibérer quand cinq de ses membres sont présents.

Elle émettra son avis à la majorité des voix des membres présents.

Art. 5. La commission désignera un de ses membres, qui avec le président et le secrétaire formera un comité chargé de l'expédition des affaires courantes.

Art. 6. Les avis et propositions de la commission seront inscrits dans un registre aux délibérations et signés du président et du secrétaire.

Art. 7. Les séances de la commission auront lieu à Luxembourg, à moins que le Directeur général du service afférent ne fixe un autre lieu de réunion.

Art. 8. Les commissions pourront se réunir pour délibérer sur des objets communs. Dans ce cas, le président sera désigné par les commissions réunies.

Le Directeur général du service afférent pourra présider les commissions toutes les fois qu'il le jugera nécessaire.

Hinsichtlich seiner Erneuerung wird der Sonderausschuß in drei Austrittsferien eingeteilt, begreifend eine jede drei Mitglieder, die durch das Los bezeichnet werden.

Das Mandat der ausscheidenden Mitglieder kann erneuert werden.

Der Schriftführer wird außerhalb der Ausschußmitglieder ernannt.

Im Behinderungsfalle wird der Schriftführer durch ein vom Vorsitzenden zu bezeichnendes Ausschußmitglied ersetzt.

Art. 4. Die Sitzungen des Ausschusses werden vom Vorsitzenden im Einverständnis mit der Regierung anberaumt.

Der Ausschuß ist beschlußfähig, wenn fünf Mitglieder anwesend sind.

Er erstattet sein Gutachten durch Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder.

Art. 5. Der Ausschuß bezeichnet ein Mitglied, das im Verein mit dem Vorsitzenden und dem Schriftführer einen engeren Ausschuß bildet, der mit der Erledigung der laufenden Geschäfte beauftragt ist.

Art. 6. Die Gutachten und Anträge des Sonderausschusses müssen in ein Beratungsregister niedergeschrieben und von dem Vorsitzenden und dem Schriftführer unterzeichnet werden.

Art. 7. Die Sitzungen des Ausschusses finden in Luxemburg statt, es sei denn, daß der zuständige General-Direktor einen anderen Versammlungsort bezeichnet.

Art. 8. Die Ausschüsse können in gemeinsamer Sitzung zusammentreten, um über gemeinsame Gegenstände zu beraten.

In diesem Falle bezeichnen die vereinigten Ausschüsse den Vorsitzenden.

Der zuständige General-Direktor kann in den Ausschüssen den Vorsitz führen, so oft er es für notwendig erachtet.

Art. 9. Les fonctions des membres de la commission sont gratuites; toutefois les membres pourront toucher des frais de déplacement et le secrétaire des frais de bureau, le tout à fixer par le Gouvernement.

Art. 10. La commission élaborera elle-même un règlement de service d'ordre intérieur.

Art. 11. Sont nommés membres de la commission pour les détaillants:

- 1° Sébastien *Buchholtz*, négociant à Esch-s.-Alz.;
- 2° Eugène *Dondelinger*, négociant à Kayl;
- 3° Paul *Brasseur*, négociant à Luxembourg;
- 4° W. *Decker-Bastin*, négociant à Echternach;
- 5° Sylvain *Ackermann*, négociant à Luxembourg;
- 6° *Lauff-Schneider*, négociant à Luxembourg;
- 7° Jules *Heisten*, négociant à Esch-s.-Alz.;
- 8° Michel *Knaff*, négociant à Luxembourg;
- 9° François *Hippert*, négociant à Dudelange.

Art. 12. Sont nommés membres de la commission pour les artisans:

- 1° Guill. *Welter*, président de l'association des patrons-coiffeurs à Luxembourg;
- 2° J.-P. *Kœdinger*, président de la fédération des artisans à Luxembourg-gare;
- 3° P. *Weber*, président de la fédération des patrons-ferblantiers à Luxembourg;
- 4° Flor. *Devas*, président de l'association des artisans à Bettembourg;
- 5° P. *Philippe*, président de l'association des artisans à Grevenmacher;
- 6° Ch. *Perrard*, président de la fédération des patrons-bottiers à Luxembourg;

Art. 9. Die Mitglieder des Ausschusses führen ihr Amt als Ehrenamt unentgeltlich; jedoch dürfen den Mitgliedern für Reisekosten und dem Schriftführer für Bureaukosten Vergütungen gewährt werden, die von der Regierung festgesetzt werden.

Art. 10. Die innere Geschäftsordnung wird vom Ausschuss selbst aufgestellt.

Art. 11. Zu Mitgliedern des Kleinhandels-Ausschusses sind ernannt die H. H.:

1. Sebastian *Buchholtz*, Kaufmann zu Esch a. d. Alz.;
2. Eugen *Dondelinger*, Kaufmann zu Kayl;
3. Paul *Brasseur*, Kaufmann zu Luxemburg;
4. W. *Decker-Bastin*, Kaufmann zu Echternach;
5. Sylvain *Ackermann*, Kaufmann zu Luxemburg;
6. *Lauff-Schneider*, Kaufmann zu Luxemburg;
7. Jules *Heisten*, Kaufmann zu Esch a. d. Alz.;
8. Michel *Knaff*, Kaufmann zu Luxemburg;
9. Franz *Hippert*, Kaufmann zu Dudelingen.

Art. 12. Zu Mitgliedern des Handwerks-Ausschusses sind ernannt die H. H.:

1. Wilhelm *Welter*, Präsident des Friseur-Meistervereins zu Luxemburg;
2. J. P. *Koedinger*, Präsident des Allgemeinen Handwerksmeister-Verbands zu Luxemburg-Bahnhof;
3. P. *Weber*, Präsident des Klempnermeister-Verbands zu Luxemburg;
4. Fl. *Devas*, Präsident des Gewerbevereins zu Bettembourg;
5. P. *Philippe*, Präsident des Handwerksmeistervereins zu Grevenmacher;
6. Karl *Perrard*, Präsident des Schuhmachermeister-Verbands zu Luxemburg;

7^o Théodore Nœsen, patron-mécanicien à Esch-s.-Alz.;

8^o Fr. Bourkel, patron-peintre-décorateur à Luxembourg;

9^o Michel Linster, président de la fédération des patrons-menuisiers à Bonnevoie.

Art. 13. M. Sébastien Buchholtz remplira les fonctions de président de la commission des détaillants; M. Guill. Welter celles de président de la commission pour le métier.

Art. 14. M. Buchler, professeur à l'école d'artisans, remplira les fonctions de secrétaire des deux commissions.

Art. 15. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*, et un extrait en sera adressé à chaque membre pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 23 novembre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Arrêté du 22 novembre 1917, instituant un conseil supérieur forestier.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu qu'il importe d'instituer une commission consultative auprès de l'administration forestière;

Arrête:

Art. 1^{er}. Est institué un conseil supérieur forestier, composé de cinq membres.

Art. 2. Sont nommés membres du conseil, à partir du 1^{er} décembre 1917, MM.:

Ernest Hamelius, conseiller d'État, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne;

Gustave Wilhelmy, bourgmestre de la commune de Mersch;

Jean-Nicolas Badu, directeur des eaux et forêts;

Jules Salentiny, inspecteur des eaux et forêts, et

7. Theodor Nœsen, Schlossermeister zu Esch a. d. Alz.;

8. Fr. Bourkel, Anstreichermeister zu Luxemburg;

9. Michel Linster, Präsident des Schreinermeister-Berbands zu Bonnevoie.

Art. 13. Hr. Seb. Buchholtz vertritt das Amt des Vorsitzenden des Kleinhandels-Ausschusses, Hr. Wilh. Welter, dasjenige des Handwerks-Ausschusses.

Art. 14. Hr. Michel Buchler, Professor der Handwerker-Schule zu Luxemburg, ist zum Schriftführer der beiden Ausschüsse ernannt.

Art. 15. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden. Ein Auszug soll einem jeden der Interessenten als Urkunde mitgeteilt werden.

Luxemburg, den 23. November 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*
F. Faber.

Beschluß vom 22. November 1917, über die Einsetzung eines höheren Forstrates.

Der General-Direktor des Innern;

Zu Anbetracht, daß es angezeigt ist, eine Beratungskommission bei der Forstverwaltung einzusetzen;

Beschließt:

Art. 1. Ein höherer Forstrat von fünf Mitgliedern ist eingesetzt.

Art. 2. Zu Mitgliedern des Rates sind ab 1. Dezember 1917 ernannt, die HH.:

Ernst Hamelius, Staatsrat und Direktor der Grundkreditanstalt und der Sparkasse;

Gustav Wilhelmy, Bürgermeister der Gemeinde Mersch;

J. N. Badu, Direktor der Gewässer und Forsten;

Julius Salentiny, Inspektor der Gewässer und Forsten, und

Jacques *Weis*, conseiller à la Chambre des comptes.

M. Hamelius remplira les fonctions de président, *M. Weis* celles de secrétaire du conseil.

Art. 3. Les membres du conseil sont nommés pour une période de quatre ans.

Pour le renouvellement, le conseil sera partagé, par la voie du sort, en deux séries de sortie. La première série sortira le 1^{er} décembre 1919 et comprendra deux membres.

Les membres sortants peuvent être renommés.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 novembre 1917

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Arrêté du 24 novembre 1917, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Revu l'arrêté du 3 novembre 1917, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Nosepelt;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Sur la proposition du vétérinaire du Gouvernement du ressort.

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est maintenu sur la localité de Nosepelt;

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 resteront applicables à cette localité.

Art. 2. La zone d'observation, fixée par

Jakob Weis, Rat an der Rechnungskammer.

Hr. Hamelius ist mit dem Vorſitz, *Hr. Weis* mit dem Amt des Sekretärs betraut.

Art. 3. Die Mitglieder des Rates sind auf einen Zeitraum von vier Jahren ernannt.

Zur Erneuerung wird derselbe durch das Los in zwei Serien geteilt. Die erste Serie umfaßt zwei Mitglieder und wird am 1. Dezember 1919 erneuert.

Die austretenden Mitglieder können wieder ernannt werden.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. November 1917.

Der General-Direktor des Innern,
M. K o h n.

Beschluß vom 24. November 1917, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 3. November 1917, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Nosepelt zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Beschlusses;

Auf Antrag des zuständigen Staatstierarztes;

Beschließt:

Art. 1. Die Ortschaft Nosepelt bleibt unter Sperre.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 bleiben auf diese Ortschaft anwendbar.

Art. 2. Das durch Beschluß vom 3. November

L'arrêté du 3 novembre 1917 et comprenant les localités de Kehlen, Gœtzingen, Olm et Roodt, est supprimée.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 14 juillet 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 novembre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce.*

J. FABER.

1917 festgesetzte Beobachtungsgebiet bestehend aus den Ortschaften Kehlen, Götzingen, Olm und Roodt, ist aufgehoben.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juli 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehene Strafen, geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 24. November 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. F a b e r.

Großh. Beschluß vom 23. November 1917, betreffend die Tabak- und Zigarettensteuer.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötige Befugnis erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates; Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Die Herstellung von Waren aus tabakähnlichen Stoffen ohne Mitverwendung von Tabak, die als Ersatz für Tabakerzeugnisse in den Handel gebracht werden sollen (tabakähnliche Waren), unterliegt den Vorschriften des durch Beschluß vom 5. August 1909 veröffentlichten Tabaksteuergesetzes über die Verwendung von Tabakerzatzstoffen bei der Herstellung von Tabakerzeugnissen.

Auf Tabakähnliche Waren, die als Ersatz für zigarettensteuerpflichtige Erzeugnisse dienen sollen, finden die Vorschriften der Großh. Beschlüsse vom 27. Juni 1906; und vom 4. August 1909, betreffend die Zigarettensteuer, sowie von Art. 1 Ziffer I und II des Großh. Beschlusses vom 27. Juni 1916, betreffend die Abänderung der Zigarettensteuer sowie Erhebung eines Steuerzuschlages für zigarettensteuerpflichtige Erzeugnisse, sinngemäße Anwendung.

Art. 2. Der Beschluß tritt sofort in Kraft.

Unser General-Direktor der Finanzen bestimmt den Zeitpunkt des Außerkrafttretens

Schloß Berg, den 23. November 1917.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,
K a u f f m a n. M o u t r i e r. F a b e r. S o h n.

1303

CHEMINS DE FER.

Renseignements statistiques sur les résultats de l'exploitation pendant l'année 1916.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Zusammenstellung des Güterverkehrs der im Großherzogtum gelegenen Stationen der Wilhelm-Luxembourg-Bahn.

Bezeichnung der Güter.	Nach Deutschland	Nach Österreich Russland Donau- länder	Nach der Schweiz Italien Frankreich	Von und nach der Wilhelm- Luxembourg- Bahn	Nach der Prinz- Heinrich- Bahn	Nach Belgien Holland	Summe ohne Wilhelm- Luxembourg- Bahn
	Versand in Tonnen.						
Abfälle	26	—	—	12	1	—	1
Baumwolle	3	—	—	6	—	—	—
Bier	58	—	—	2.391	330	362	898
Blei	1	—	—	—	—	—	—
Borke	2.853	—	—	693	507	—	507
Braunkohlen	—	—	—	—	—	—	—
Braunkohlen-Briketts u. Koks	180	—	—	745	354	—	354
Cement	10.404	—	860	12.647	12.209	123	13.263
Chemikalien	83	—	—	498	731	6	737
Dachpappe	—	—	—	13	2	—	2
Düngemittel	117.331	—	2.045	27.844	4.086	14.372	7.058
Eisen, roh	372.726	11.092	3.310	1.723	20.366	1.835	50.415
Luppen u. Blöcke von Eisen- u. Stahl...	159.825	6.292	4.353	1.264	8	20	12.488
Eisen u. Stahlbruch ..	37.520	157	8.612	7.080	143	927	320
Eisen u. Stahl	137.010	113	1.676	10.738	5.845	17.213	34.680
Eisenbahnschienen ...	17.673	—	—	2.624	226	—	2.203
Eisenbahnschwell., eis.	9.207	—	—	815	24	—	24
Eiserne Achsen	139	—	—	54	60	—	60
Eiserne Dampfkessel ..	478	24	1	426	121	7	155
Eiserne Röhren	60	—	—	81	162	—	162
Eisen u. Stahldraht ...	55.996	—	3.835	136	1.626	7.193	12.955
Eisen u. Stahlwaren ..	4.919	25	—	3.908	4.006	268	4.299
Sonstige Metallwaren.	75	—	—	426.549	3	—	3
Eisenerz	1.206.981	—	—	426.549	323.775	235.148	558.923
Erde	6.523	—	40	34.184	2.960	1.015	4.015
Erze, rohe, Bleierze ...	—	—	—	—	—	—	—
Kupfererze	—	—	—	10	—	—	—
Übrige Erze	17.324	—	—	6.163	1.200	—	1.200
Farbhölzer	—	—	—	—	—	—	—
Fische	1	—	—	49	8	—	8
Flachs	—	—	—	—	—	—	—
Fleisch	—	—	—	160	53	—	53
Garn	—	—	—	2	—	—	—

1304

Bezeichnung der Güter.	Nach	Nach	Nach	Von und	Nach der	Nach	Summe
	Deutschland	Österreich Russland Donau- länder	der Schweiz Italien Frankreich	nach der Wilhelm- Luxemburg- Bahn	Prinz- Heinrich- Bahn	Belgien Holland	ohne Wilhelm- Luxemburg- Bahn
Versand in Tonnen.							
Getreide: Weizen	—	—	—	4.310	711	—	711
— Roggen	—	—	—	1.111	362	—	362
— Hafer	128	—	—	1.505	170	—	170
— Gerste	—	—	—	461	71	—	71
— Hirse, Buchweizen Hülsenfrüchte	—	—	—	413	86	—	68
Getreide: Mais	—	—	—	1.032	518	—	518
— Malz	—	—	—	78	30	—	30
— Leinsaat	—	—	—	2	2	—	2
— Sämereien	129	—	—	324	29	414	443
Glas	64	—	—	10	30	10	40
Häute	201	57	—	153	219	—	276
Holz: Rundholz	1.330	—	—	2.978	1.180	10	1.190
— Nutzholz	1.277	—	—	3.409	699	1.745	2.444
— Brennholz	2.244	—	15	8.416	2.936	1.880	4.831
— außereuropäisches	—	—	—	—	—	—	—
Holzzeugmasse	20	—	—	33	35	32	67
Hopfen	—	—	—	—	—	—	—
Jute	—	—	—	—	—	—	—
Kaffee	—	—	—	104	36	—	36
Kalk	262	—	—	3.149	2.702	47	2.749
Kartoffeln	63	—	14	10.979	3.057	2	3.073
Knochen	209	—	—	22	—	—	—
Knochenkohle	—	—	—	—	—	—	—
Lumpen	433	—	—	223	—	—	—
Mehl	6	—	—	4.401	689	—	689
Kleie	—	—	—	767	119	—	119
Obst	291	—	2	2.921	598	15	615
Öle, fette	3	—	—	73	67	—	67
Ölkuchen	—	—	—	6	—	—	—
Papier	52	—	—	99	44	94	133
Petroleum	8	—	—	353	743	—	743
Reis	—	—	—	—	2	—	2
Röhren von Ton	—	—	—	291	48	—	48
Rüben	—	—	—	2.530	929	—	929
Rübensyrup	1	—	1	86	—	22	23
Salpetersäure	—	—	—	—	3	—	3
Salz	—	—	—	190	51	—	51
Schiefer	5	—	—	58	36	—	36
Schwefelsäure	—	—	—	—	—	—	—
Soda, rohe	1	—	—	204	56	5	61

1905

Bezeichnung der Güter.	Nach Deutschland	Nach Österreich Russland Donau- länder	Nach der Schweiz Italien Frankreich	Von und nach der Wilhelm- Luxemburg- Bahn	Nach der Prinz- Heinrich- Bahn	Nach Belgien Holland	Summe ohne Wilhelm- Luxemburg- Bahn
	Versand in Tonnen.						
Soda, kaustische	—	—	—	1	—	—	—
Spiritus	28	—	—	77	40	—	40
Stärke	1	—	—	2	6	—	6
Steine, bearbeitete	2	—	—	120	8	—	8
Steine, gebrannte	13.555	—	25.049	109.555	7.185	1.729	33.963
Steinkohlen	1.272	—	—	1.609	39	—	39
Steinkohlenbriketts	3.100	—	—	1.569	64	—	64
Steinkohlenkoks	14.479	—	342	29.532	95	—	437
Tabak, roh	589	—	—	43	—	—	—
Teer	786	—	—	184	82	—	82
Tonwaren	1.040	—	—	278	96	81	177
Torf	40	—	—	157	78	—	78
Wein	989	—	—	251	18	434	452
Wolle	2	—	—	2	—	—	—
Zink	—	—	—	—	—	—	—
Zucker, roh	—	—	—	16	3	—	3
Zucker, raffiniert	—	—	—	306	66	—	66
Sammelladungen	—	—	—	—	—	—	—
Heu	—	—	—	243	97	—	97
Stroh	14	—	—	293	106	—	106
Sonstige Güter	4.571	—	59	7.076	1.920	85	2.064
Pferde Stück	1.297	—	—	514	156	—	156
Stiere, Ochsen	—	—	—	1.262	171	—	171
Kühe, Rinder	—	—	—	4.543	980	—	980
Kälber	—	—	—	4.046	382	—	382
Schafe	—	—	—	314	104	—	104
Schweine	—	—	—	4.207	511	—	511
Ferkel	6.966	—	—	9.504	1.111	—	1.111
Geflügel	—	—	—	16	6	—	6

Bezeichnung der Güter.	Aus Deutschland	Aus Österreich Russland Donauländer	Aus der Schweiz Italien Frankreich	Von der Prinz- Heinrich- Bahn	Aus Belgien Holland	Summe ohne Wilhelm- Luxemburg- Bahn
	Empfang in Tonnen.					
Abfälle	—	—	—	—	—	—
Baumwolle	84	—	—	—	—	—
Bier	3.276	10	134	—	—	144
Blei	8	—	—	1	—	1

1906

Bezeichnung der Güter.	Aus Deutschland	Aus Österreich Russland Donauländer	Aus der Schweiz Italien Frankreich	Von der Prinz- Heinrich- Bahn	Aus Belgien Holland	Summe ohne Wilhelm- Luxemburg- Bahn
	Empfang in Tonnen.					
Borke	—	—	—	439	—	439
Braunkohlen	—	—	—	—	—	—
Braunkohlen-Briketts und Koks	48.426	—	—	44	—	44
Cement	4.980	—	—	111	20	131
Chemikalien	5.829	—	—	203	5	208
Dachpappe	321	—	—	3	—	3
Düngemittel	11.081	—	450	8.840	5	9.295
Eisen, roh	17.591	—	59	272	—	331
Luppen und Blöcke von Eisen u. Stahl	24	—	—	18	—	18
Eisen- u. Stahlbruch	822	—	—	157	—	157
Eisen u. Stahl	10.040	—	—	3.709	251	3.352
Eisenbahnschienen	3.578	—	—	4.658	—	4.658
Eisenbahnschwellen, eis. . .	73	—	—	472	—	472
Eiserne Achsen	835	—	4	—	—	4
Eiserne Dampfkessel	1.738	—	—	29	109	138
Eiserne Röhren	2.352	—	—	213	—	213
Eisen- u. Stahldraht	801	—	—	31	2	33
Eisen- u. Stahlwaren	6.186	—	1	45	250	296
Sonstige Metallwaren	38	—	—	598	—	5.985
Eisenerz	140.560	—	4.124	288.664	—	292.785
Erde	29.185	—	—	14.678	1.688	16.366
Erze, rohe, Bleierze	—	—	—	—	—	—
Kupfererze	—	—	—	10	—	10
Übrige Erze	302.558	1.303	—	62	482	1.847
Farbhölzer	35	—	—	—	—	—
Fische	354	—	—	15	104	137
Flachs	2	—	—	4	—	4
Fleisch	283	—	—	10	19	29
Garn	6	—	—	—	—	—
Getreide: Weizen	3.645	—	—	375	—	375
— Roggen	—	—	—	150	—	150
— Hafer	128	—	—	570	—	570
— Gerste	337	—	—	71	—	71
— Hirse, Buchweizen, Hülsenfrüchte	11	—	—	23	—	23
— Mais (Kukuruz)	1.876	—	—	26	—	26
— Malz	803	—	—	—	—	—
— Leinsaat	1	—	—	—	—	—
— Sämereien	282	25	—	55	5	85

1307

Bezeichnung der Güter.	Aus Deutschland	Aus Österreich Russland Donauländer	Aus der Schweiz Italien Frankreich	Von der Prinz- Heinrich- Bahn	Aus Belgien Holland	Summe ohne Wilhelm- Luxemburg- Bahn
	Empfang in Tonnen.					
Glas	877	—	—	4	10	14
Häute	659	—	—	124	8	132
Holz: Rundholz	3.800	—	—	1.052	—	1.052
Holz: Nutzholz	8.054	223	—	403	1	627
— Brennholz	13.008	—	—	5.572	52	5.614
— außereuropäisches	—	—	—	—	—	—
Holzzeugmasse	4	—	—	—	—	—
Hopfen	27	2	—	—	—	2
Jute	—	—	—	—	—	—
Kaffee	812	—	—	15	32	47
Kalk	19.052	—	—	80	42.456	42.536
Kartoffeln	2.072	—	—	3.795	5.854	9.649
Knochen	—	—	—	—	—	—
Knochenkohle	—	—	—	—	—	—
Lumpen	—	—	134	—	—	134
Mehl	60	—	—	2.810	—	2.810
Kleie	37	—	—	358	—	358
Obst	3.074	—	15	1.069	841	1.925
Öle, fette	329	—	—	149	27	176
Ölkuchen	—	—	—	—	—	—
Papier	2.063	—	—	23	—	23
Petroleum	3.532	152	—	143	—	295
Reis	—	—	—	22	—	22
Röhren von Ton	2.509	—	—	15	268	283
Rüben	173	—	—	—	873	872
Rübensyrup	32	—	—	—	12	1
Salpetersäure	4	—	—	—	—	—
Salz	3.725	—	—	6	—	6
Schiefer	1.395	—	—	236	1.123	1.359
Schwefelsäure	21	—	—	—	—	—
Soda, rohe	478	—	—	14	—	14
Soda, kaustische	15	—	—	—	—	—
Spiritus	502	—	—	25	—	25
Stärke	512	—	—	12	80	92
Steine, bearbeitete	135	—	—	213	53	266
Steine, gebrannte	41.536	554	—	17.112	1.045	18.711
Steinkohlen	224.892	—	—	258	13.305	13.563
Steinkohlenbriketts	30.425	—	—	148	295	443
Steinkohlenkoks	1.302.087	—	—	1.973	745	2.718
Tabak, roh	887	—	—	12	70	82
Teer	3.194	—	—	21	—	21

1908

Bezeichnung der Güter.	Aus Deutschland	Aus Österreich Russland Donauländer	Aus der Schweiz Italien Frankreich	Von der Prinz- Heinrich- Bahn	Aus Belgien Holland	Summe ohne Wilhelm- Luxemburg- Bahn
	Empfang in Tonnen.					
Tonwaren	514	—	—	16	—	16
Torf	266	—	—	25	995	1.020
Wein	759	—	—	228	—	228
Wolle	241	—	—	1	3	4
Zink	33	—	—	1	160	161
Zucker, roh	73	—	—	—	—	—
Zucker, raffiniert	1.652	—	—	44	—	44
Sammelladungen	—	—	—	—	—	—
Heu	5	—	—	715	—	715
Stroh	41	—	—	297	—	297
Sonstige Güter	7.235	5	29	1.830	380	2.264
Pferde	13	—	—	178	—	178
Stiere, Ochsen ..	92	—	—	600	—	600
Kühe, Rinder ..	5	—	—	1.238	—	1.238
Kälber	—	—	—	1.743	—	1.743
Schafe	—	—	400	129	—	529
Schweine	—	—	—	3.358	—	3.358
Ferkel	—	—	—	2.032	—	2.032
Geflügel	3	—	—	18	—	18

Durchgangsverkehr.

Aus Belgien :

nach Deutschland über Kleinbettingen via Diedenhofen	177.795	Tonnen
nach Deutschland über Kleinbettingen via Wasserbillig	154.433	
nach Deutschland über Gouvy via Wilwerdingen	22.326	
nach Deutschland über Gouvy via Diedenhofen	74.224	
	426.778	
nach der Schweiz über Kleinbettingen	203.832	
nach der Schweiz über Gouvy	134.781	
	338.613	
nach der Wilhelm-Luxemburg-Bahn über Kleinbettingen	40.639	
nach der Wilhelm-Luxemburg-Bahn über Gouvy	17.912	
	58.551	
nach der Prinz-Heinrich-Bahn über Kleinbettingen	5.176	
nach der Prinz-Heinrich-Bahn über Gouvy via Hollerich	8.051	
nach der Prinz-Heinrich-Bahn über Gouvy	5.228	
nach der Prinz-Heinrich-Bahn über Gouvy via Esch	2.103	
	20.558	

1909

Aus der Schweiz :

		Tonnen.
nach Belgien über Kleinbettingen	824	
nach Belgien über Gouvy	313	
		1.137

Aus Deutschland :

nach Deutschland von St. Vith via Esch (D'Oth)	3.728	
nach Deutschland von St. Vith via Diederhofen	190.326	
nach Deutschland nach St. Vith via Esch (D'Oth)	52.807	
nach Deutschland nach St. Vith via Diederhofen	249.477	
		496.338
nach Belgien über Kleinbettingen via Diederhofen	14.388	
nach Belgien über Kleinbettingen via Wasserbillig	11.515	
nach Belgien über Gouvy via St. Vith	20.637	
nach Belgien über Gouvy via Diederhofen	21.389	
		67.929
nach der Wilhelm-Luxemburg-Bahn über St. Vith	634.270	
nach der Prinz-Henrich-Bahn über St. Vith	63.641	
nach der Prinz-Heinrich-Bahn über St. Vith via Hollerich	351.148	
nach der Prinz-Heinrich-Bahn über St. Vith via Esch	258.045	
		1.307.104

Von der Wilhelm-Luxemburg-Bahn :

nach Deutschland über St. Vith	459.747	
nach Belgien über Gouvy	168.090	
nach Belgien über Kleinbettingen	46.703	
		665.480

Von der Prinz-Heinrich-Bahn :

nach Deutschland über St. Vith	48.302	
nach Deutschland über St. Vith via Hollerich	271.430	
nach Deutschland über St. Vith via Esch	167.363	
nach Belgien über Gouvy	796	
nach Belgien über Kleinbettingen	315	
		488.206

Summa 3.870.674

1310

Chemins de fer Prince-Henri.

Lignes de Luxembourg, des Minières, de l'Attert et de la Sûre.

Longueur en exploitation : 113 kilomètres.

	1916		1915		Différences en faveur de:			
	t.	kg.	t.	kg.	1916		1915	
I. — Marchandises expédiées :								
1 ^o pour l'intérieur du pays.....	2.317.103	430.170	1.930.000	170	387.103	260		
2 ^o vers la France (territoire occupé) .	192.420		2.509.570				2.317.150	
3 ^o vers la Belgique (territ. occupé) .	127.101	360	130.610	960			3.509.600	
4 ^o vers l'Allemagne	2.106.529	210	1.958.249	800	148.279	410		
5 ^o vers la Suisse.....	13.444	430	4.332	690	9.111	740		
6 ^o vers l'Italie	—		12.685	900			12.685	900
7 ^o vers l'Autriche-Hongrie	6.313	260	541	330	5.771	930		
8 ^o vers le Danemark	7.709	330	6.186	330	1.523	050		
9 ^o vers la Suède.....	985	240			985	240		
10 ^o vers la Norvège.....	30	000			30	000		
11 ^o vers les Balkans	449	560	250	000	199	560		
Ensemble	4.579.858	290	4.045.366	750	534.491	540		
II. — Marchandises importées :								
1 ^o de la France via Rodange fr. (territoire occupé)	1.700	850	4.619	500			2.918	650
— via Esch	95	831	41	624	54	207	750	
2 ^o de la Belgique (territoire occupé)								
a) via Athus	186	543	100	897	85	645	920	
b) via Sterpenich	3.911	860	16	098	970		12.187	110
c) via Gouvy	10.418	390	5.541	410	4.876	980		
3 ^o de l'Allemagne:								
a) via Esch-Thionville-Karthus.....	487	325	331	158	156	167	030	
b) via Kleinbettingen-Thionville-Karthus	16	389	4	714	930	11	674	550
c) via Troisvierges-Ettelbruck-Diekirch-Esch	357	848	373	643	960		15.795	170
d) via Troisvierges-Luxbg-Dippach ..	366	575	297	922	740	68	652	800
e) v. Wasserbillig-Thionville-Karthus	25	404	26	968	490		1.564	360
f) v. Wasserbillig-Luxbg-Dippach....	719	666	523	230	200	196	436	620
4 ^o de l'Autriche-Hongrie	813	510	855	080			41	570
5 ^o de la Suisse	355	190		330	354	860		
6 ^o de l'Italie	—			90				90
Ensemble	2.272.785	460	1.727.275	900	545.509	560		
Total	6.852.643	750	5.772.642	650	1.080.001	100		

1312

2° Les marchandises importées comprenaient :

	De la France (territoire occupé)		De la Belgique (territoire occupé)		De l'Allemagne		De l'Autriche Hongrie		De la Suisse		De l'Italie	
	t.	kg.	t.	kg.	t.	kg.	t.	kg.	t.	kg.	t.	kg.
Minerais	96.070	250	—	—	760.000	—	—	—	—	—	—	—
Pierres	—	—	1.435.000	—	12.795.040	—	—	—	—	—	—	—
Aciers	—	—	2.685.000	—	6.027.180	—	—	—	—	—	—	—
Fontes	—	—	—	—	24.331.180	—	—	—	—	—	—	—
Bois	—	—	—	—	16.305.730	—	—	—	—	—	—	—
Cokes	—	—	26.620.860	—	1.282.646.260	—	—	—	—	—	—	—
Houilles	—	—	33.673.370	—	93.113.750	—	—	—	—	—	—	—
Divers	1.462.350	—	136.459.500	—	537.231.290	813.510	—	355.190	—	—	—	—
En tout	1916	97.532.600	200.873.730	—	1.973.210.430	813.510	—	355.190	—	—	—	—
	1915	46.243.500	122.537.940	—	1.557.638.967	855.080	—	330	—	—	90	—
Différences en faveur de	1916	51.289.100	78.335.790	—	415.571.470	—	—	354.860	—	—	—	90
	1915	—	—	—	—	41.570	—	—	—	—	—	—

Résultat de l'exploitation :

		t.	kg.	fr.
Voyageurs	Nombre.....	2.802	250	
	Produit, bagages compris			1.086.325 36
Marchandises	Poids	6.852	643.750	
	Produit			7.058.638 30
	Produits extraordinaires			8.255 17
	Recettes diverses			1.893 02
				8.155.111 85

	1916	1915
	fr.	fr.
Produit moyen par voyageur	0,3877	0,4047
Produit moyen par tonne de marchandises ..	1,0301	1,0086
Produit kilométrique correspondant à	1916.....	47.139 37
	1915.....	38.833 24

1313

Ligne de Wilts.

Longueur en exploitation: 20 kilomètres.

	1916		1915		Différences en faveur de			
					1916		1915	
	t.	kg.	t.	kg.	t.	kg.	t.	kg.
I. — Marchandises expédiées :								
1 ^o pour l'intérieur du pays	35.583.100	30.626.010	4.957.090	—	—	—	—	—
2 ^o vers la Belgique (territoire occupé) ...	1.405.150	2.398.560	—	—	—	—	893.410	—
3 ^o vers l'Allemagne	2.522.310	3.586.940	—	—	—	—	—	1.064.630
Ensemble	39.610.560	36.611.510	2.999.050	—	—	—	—	—
II. — Marchandises importées :								
1 ^o de la Belgique a) via Schimpach frontière, (territoire occupé) b) via Gouvy	622.490	557.350	65.140	—	—	—	—	—
2 ^o de l'Allemagne a) via Troisvierges	597.500	1.968.500	—	—	—	—	—	1.371.000
b) via Wasserbillig	2.566.820	5.437.970	—	—	—	—	—	2.871.150
c) via Bettembourg	2.096.970	2.429.430	—	—	—	—	—	332.460
3 ^o de la Suisse	3.010.530	2.385.850	624.680	—	—	—	—	—
Ensemble	46.330	—	46.330	—	—	—	—	—
Ensemble	8.940.640	12.779.100	—	—	—	—	—	3.838.460
Total	48.551.200	49.390.610	—	—	—	—	—	839.410

(1^o Les marchandises expédiées comprenaient :

	En destination de			En tout		Différences en faveur de	
	l'Intérieur	la Belgique (territ. occupé)	l'Allemagne	1916	1915	1916	1915
	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.
Pierres	14.407.500	62.630	140.000	14.610.130	15.197.180	—	587.050
Bois	4.781.710	72.900	100.460	4.955.070	2.124.230	2.830.840	—
Scories phosphat.	2.745.410	—	—	2.745.410	2.366.000	279.410	—
Divers	13.648.480	1.369.620	2.281.850	17.299.950	16.824.100	475.850	—
Totaux	35.583.100	1.505.150	2.522.310	39.610.560	36.611.510	2.999.050	—

1314

2° Les marchandises importées comprennent :

	Au départ de			En tout		Différences en faveur de	
	la Belgique (territ. occupé)	l'Allemagne	la Suisse	1916	1915	1916	1915
	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.	t. kg.
Pierres		32.340		32.340	10.000	22.340	
Bois		172.030		172.030	289.600		117.570
Houilles	1.077.500	3.332.500		4.410.000	7.157.500		2.747.500
Divers	142.490	1.137.450	46.330	4.326.270	5.332.000		995.730
Totaux ..	1.219.990	7.674.320	46.330	8.940.640	12.779.100		3.838.460

Résultat de l'exploitation :

Voyageurs	{ Nombre	145.544	fr.
	{ Produit, bagages compris		60.163 28
Marchandises	{ Poids	48.551.200	t. kg.
	{ Produit		66.729 88
	Produits extraordinaires		892 83
	Recettes diverses		129 78
Total....			127.915 72

	1916	1915
	fr.	fr.
Produit moyen par voyageur	0,413	0,435
Produit moyen par tonne de marchandises	1,374	1,407
Produit kilométrique correspondant à	{ 1916	6.395 78
	{ 1915	6.176 97

Chemins de fer secondaires.

Lignes de Luxembourg-Remich et Cruchten-Larochette.

	Voyageurs		Bagages		Marchandises		Bétail		Poste	Re- div
	Nombre	Produit	Poids	Produit	Poids	Produit	Nom- bre	Produit		
		fr.	kg.	fr.	kg.	fr.		fr.	fr.	
Luxembourg- Remich ...	339.153	188.608 75	496.255	6.743 25	31.902 880	58.850 85	2869	3.440 80	2.822 40	1,44
Cruchten- Larochette..	81.884	37.907 25	64.800	581 90	12.363 070	24.466 60	347	316 95	1.628 64	71
Recettes totales: Luxembourg-Remich								fr. 261.932 15		
Recettes totales: Larochette-Cruchten.....								» 65.659 62		
Recettes totales								fr. 327.591 77		
Produit kilométrique (40 klm.)								{ 1915: fr. 7.418 43		
								{ 1916: » 8.189 79		

1315

Chemins de fer vicinaux.

Lignes de Luxembourg-Echternach et Bettembourg-Aspelt.

	Voyageurs		Bagages		Marchandises		Bétail		Poste	Recettes diverses
	Nombre	Produit	Poids	Produit	Poids	Produit	Nombre	Produit		
		fr.	kg.	fr.	kg.	fr.		fr.	fr.	fr.
Luxembourg-Echternach	247.112	173.226 55	471.965	7.275 60	30.834.560	55.102 15	3681	5.725 35	2.472 96	7.462 71
Bettembourg-Aspelt	95.580	35.809 10	425.440	3.084 30	9.315.440	8.245 25	783	469 10	—	737 55

Recettes totales: Luxembourg-Echternach fr. 251.265 32

Recettes totales: Bettembourg-Aspelt » 48.345 30

Recettes totales fr. 299.610 62

Produit kilométrique (56 klm.) { 1915: fr. 4.399 25
1916: » 5.350 19

Chemins de fer cantonaux.

Lignes de Diekirch-Vianden et de Nardange-Martelange.

Voyageurs		Bagages		Marchandises				Bestiaux		Recettes diverses
Nombre	Produit	Poids	Produit	Colis et Paquets		Charges complètes		Nombre	Produit	
				Poids	Produit	Poids	Produit			
	fr.	kg.	fr.	kg.	fr.	kg.		fr.	fr.	
525	104.103 85	163.950	1.881 60	2.643.080	29.508 25	300.977 45	68.975 30	1664	1.947 75	3.479 39

Recettes totales: 209.896 14 fr.

Produit kilométrique correspondant (44 klm) à { 1915: fr. 3.688 45
1916: » 4.770 36

Bekanntmachung. — Primärunterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 16. November 1917 ist Hr. Abbé Nikolaus Weirich an den Normalschulen zum Titular des Religions- und Morahunterrichtes, mit dem er bis jetzt provisorisch betraut war, ernannt worden.

Luxemburg, den 17. November 1917.

Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
L. MOUTRIER.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté grand-ducal du 16 novembre 1917, M. l'abbé Nicolas Weirich, chargé à titre provisoire des cours d'instruction religieuse et morale aux écoles normales, a été nommé titulaire des mêmes cours.

Luxemburg, le 17 novembre 1917.

Le Directeur général de la justice,
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.

Avis. — Sociétés d'élevage.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 la société d'élevage I de Berdorf a déposé au secrétariat communal de Berdorf l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 20 novembre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Avis. — Sociétés d'élevage.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 la société d'élevage II de Berdorf a déposé au secrétariat communal de Berdorf l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 20 novembre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg en date du 23 juillet dernier, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence de M. Henri Houdremont, précédemment domicilié à Luxembourg.

Par le même jugement, M. le juge *Mauritius* a été commis pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 22 novembre 1917.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER

Bekanntmachung. — Zuchtviehgenossenschaften.

Genäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Rindvieh-Zuchtgenossenschaft I von Berdorf auf dem Gemeindefekretariate von Berdorf ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 20. November 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Bekanntmachung. — Zuchtviehgenossenschaften.

Genäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Rindvieh-Zuchtgenossenschaft II von Berdorf auf dem Gemeindefekretariate von Berdorf ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 20. November 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 23. Juli letzthin ist eine Untersuchung angeordnet worden zwecks Abwesenheitserklärung des Hrn. Heinrich Houdremont, ehemals wohnhaft zu Luxemburg.

Durch dasselbe Urteil ist Hr. Richter *Mauritius* mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxembourg, den 22. November 1917.

Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg en date du 23 juillet dernier, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence de M. Michel *Schlentz*, précédemment domicilié à Sandweiler.

Par le même jugement, M. le juge *Schröell* a été commis pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 22 novembre 1917.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 23. Juli letztthin ist eine Untersuchung angeordnet worden zwecks Abwesenheitserklärung des Hrn. Michel *Schlentz*, ehedem wohnhaft zu Sandweiler.

Durch dasselbe Urteil ist Hr. Richter *Schröell* mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 22. November 1917.

Der General-Direktor der Justiz,
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 27 octobre au 10 novembre 1917.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 27. Oktober bis 10. November 1917 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités	Fièvre typhoïde.	Dyphterie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Varole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville	»	5	»	»	»	»
2	Luxembourg.	Bertrange	»	1	»	»	»	»
		Contern	1	»	»	»	»	»
		Hollerich	1	1	»	»	»	»
		Pulvernühl	5	»	»	»	»	»
		Verlorenkost	2	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Moesdorf	1	»	»	»	»	»
4	Clervaux.	Lieler	2	»	»	»	»	»
		Troisvierges	»	2	»	»	»	»
5	Diekirch.	Bettendorf	»	1	»	»	»	»
		Brandembourg	2	»	»	»	»	»
		Diekirch	»	1	»	1	»	»
		Ermsdorf	1	»	»	»	»	»
6	Redange.	Hovelange	1	»	»	»	»	»
		Perlé	»	1	»	»	»	»
		Vichten	»	3	»	»	»	»
7	Wiltz.	Tadler	1	»	»	»	»	»
		Wiltz	»	1	»	»	»	»
		Total ...	17	16	»	1	»	»

1318

Caisse d'épargne. — Par décision en date du 17 novembre 1917, les livrets n^{os} 145098, 150177, 169102, 173732, 216308 et 223388 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 19 novembre 1917.

Eisen- und Stahlwerke Steinfurt, A.-G. in Steinfurt (Luxemburg).

—
AUSSERORDENTLICHE GENERALVERSAMMLUNG.

Die Herren Aktionäre der Eisen- und Stahlwerke Steinfurt, Aktien-Gesellschaft in Steinfurt werden hiermit zu einer am Dienstag, den 4. Dezember 1917, vormittags 11 Uhr im Sitzungssaal der Internationalen Bank in Luxemburg stattfindenden außerordentlichen Generalversammlung eingeladen, um über folgende Tagesordnung zu beschließen:

Tagesordnung :

1. Verlängerung der Dauer der Gesellschaft bis zum 4. Dezember 1947. (Art. 3 der Satzungen und Art. 99 des Gesetzes vom 10. August 1915 über die Handelsgesellschaften.)
2. Aufnahme einer Obligationsanleihe im Betrage von Fr. 15.000.000. (Art. 7 der Satzungen und Art. 80 ff. des Gesetzes (Besprechung und Festsetzung der Bedingungen).
3. Zuwahl zum Verwaltungsrat.

Um an der Generalversammlung teilnehmen zu können, müssen die Aktionäre wenigstens fünf freie Tage vor dem für die Generalversammlung festgesetzten Tage ihre Aktien entweder bei der Gesellschaft in Steinfurt oder bei der Internationalen Bank in Luxemburg hinterlegen. Die Aktionäre können sich in der Versammlung durch einen anderen Aktionär vertreten lassen und zwar auf Grund einer vor Notar oder unter Privatunterschrift errichteten Vollmacht.

Steinfurt, den 14. November 1917.

Für den Verwaltungsrat :

Der Vorsitzende: Dr. Walther Rathenau.

(24 lignes.)

PUBLICATION NON OFFICIELLE.

Avis. — Rectification d'offres à titre d'indemnité pour expropriation pour cause d'utilité publique.

L'an 1917, le 19 novembre. A la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général des travaux publics, M. Antoine *Lefort*, domicilié à Luxembourg, pour lequel est constitué et occupera M^e Joseph Neuman, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg.

Je soussigné Jean-Nicolas Geib, huissier, demeurant à Luxembourg, immatriculé près le tribunal d'arrondissement séant en cette ville, ai déclaré à:

A. 1^o Félix Hesse; 2^o Abraham Jacob-Weill, tous les deux négociants en immeubles, domiciliés à Longwy-Bas (France); 3^o Félix-Gautier Majerus, agent d'affaires, domicilié ci-devant à Esch s.-Alz., actuellement sans domicile ni résidence connus;

B. 1^o Joséphine Schintgen, veuve de Nicolas Schreiner, elle propriétaire et cabaretière, domiciliée à Esch-s.-Alz. agissant a) en nom personnel et comme partiaire de la communauté d'acquêts qui a existé entre elle et feu son dit époux, b) en qualité de cessionnaire des droits successifs immobiliers de son fils Jean-Pierre Schreiner, dans la succession délaissée par le père de celui-ci, ledit Nicolas Schreiner; 2^o Françoise Schreiner, sans état et à son époux; 3^o François Blau, employé de chemin de fer, domiciliés ensemble à Esch-s.-Alz.; 4^o Marguerite Schreiner, sans état et à son époux; 5^o François Zigrand, contre-maître, domiciliés ensemble à Esch-s.-Alz.; 6^o Marie Schreiner, sans état et à son époux; 7^o Jean Klein, employé d'usine, domiciliés ensemble à Esch-s.-Alz.; 8^o Jean Schreiner, employé d'usine, domicilié à Esch-s.-Alz.; 9^o Nicolas Schreiner, étudiant, majeur, domicilié à Esch-s.-Alz., lesdits Jean-Pierre, Nicolas, Françoise, Marguerite-

1319

Marie et Jean les Schreiner, enfants issus de l'union qui a existé entre Nicolas Schreiner et sa veuve survivante la dame Joséphine Schintgen préqualifiée;

C. Michel Barnich, agent d'affaires, domicilié à Esch-s.-Alz.;

D. 1^o Albert Buchholtz, brasseur; 2^o Sébastien Buchholtz, négociant; 3^o Marguerite Buchholtz, sans état et à son époux; 4^o Édouard Ettinger, négociant; 5^o Thérèse Buchholtz, sans état et à son époux; 6^o Othon Ettinger, brasseur, tous domiciliés à Esch-s.-Alz.; 7^o Hélène Buchholtz, sans état et à son époux 8^o Bernard Geiger, médecin, ces deux domiciliés ensemble à Wiesbade (Prusse; les dits Buchholtz en qualité d'héritiers de leur père Daniel Buchholtz, vivant négociant à Esch-s.-Alz.;

que mon requérant retire par les présentes les offres faites par mon exploit des 14 et 15 novembre 1917, lesquelles sont le résultat d'une erreur matérielle, et les remplace, aux fins voulues de l'ajournement prérapelé, qui sortira tous autres effets, par la moitié des prix d'unité précédemment offerts, en sorte que toutes sommes présentement et définitivement offertes, s'élèvent à la moitié seulement de celles figurant à mon exploit du 14 et 15 novembre 1917.

Dont acte,

(signé): Geib.

